

Mrk

Chapter 16

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, (ἡ) Μαρία ἡ Μαγδαληνῇ, καὶ Μαρία
und- vergehen des- Sabbat die- Maria die- Magdalene und- Maria
[G2532](#) [G1230](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#)
- ἡ τοῦ Ἰακώβου, καὶ Σαλώμη, ἡγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι,
die- des- Ἰακώβου und- Salome kaufen Spezereien damit- kommen
[G3588](#) [G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G4539](#) [G0059](#) [G0759](#) [G2443](#) [G2064](#)
- ἀλείψωσιν αὐτόν.
salben ihn
[G0218](#) [G0846](#)

Und als der Sabbath vergangen war, kauften Maria Magdalene und Maria, die Mutter des Jakobus, und Salome wohlriechende Spezereien, auf daß sie kämen und ihn salbten.

- 2 καὶ λίαν πρωῒ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον,
und- sehr frueh der- eins der- Sabbat kommen auf- das- Grabmal
[G2532](#) [G3029](#) [G4404](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#)
- ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.
aufgehen des- Sonne
[G0393](#) [G3588](#) [G2246](#)

Und sehr früh am ersten Wochentage kommen sie zur Gruft, als die Sonne aufgegangen war.

- 3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς
und- sagen zu- sich-selbst was ἀποκυλίσει uns den- Stein aus- der-
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G5101](#) [G0617](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1537](#) [G3588](#)
- θύρας τοῦ μνημείου?
Tuer des- Grabmal
[G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

Und sie sprachen zueinander: Wer wird uns den Stein von der Tür der Gruft wälzen?

- 4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος; ἦν γὰρ μέγας
und- aufsehen schauen dass- ἀποκεκύλισται der- Stein sein denn- gross
[G2532](#) [G0308](#) [G2334](#) [G3754](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3173](#)
- σφόδρα.
sehr
[G4970](#)

Und als sie aufblickten, sehen sie, daß der Stein weggewälzt ist; denn er war sehr groß.

- 5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς
und- eingehen in- das- Grabmal sehen Juengling sitzen in- den-
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3708](#) [G3495](#) [G2521](#) [G1722](#) [G3588](#)
- δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν.
rechte bekleiden Gewaender weiss und- entsetzt-sein
[G1188](#) [G4016](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1568](#)

Und als sie in die Gruft eintraten, sahen sie einen Jüngling zur Rechten sitzen, angetan mit einem weißen Gewande, und sie entsetzten sich.

6	ὁ der- G3588	δὲ aber- G1161	λέγει sagen G3004	αὐταῖς, ihnen G0846	Μὴ nicht- G3361	ἐκθαμβεῖσθε. entsetzt-sein G1568	Ἰησοῦν Jesus G2424	ζητεῖτε, suchen G2212	τὸν den- G3588	Ναζαρηνὸν, Nazarener G3479
	τὸν den- G3588	ἐσταυρωμένον. kreuzigen G4717	ἠγέρθη! auferwecken G1453	οὐκ nicht- G3756	ἔστιν sein G1510	ᾧδε; hier G5602	ἴδε sehen G3708	ὁ der- G3588	τόπος Ort G5117	ὅπου wo G3699
	ἔθηκαν legen G5087	αὐτόν. ihn G0846								

Er aber spricht zu ihnen: Entsetzet euch nicht; ihr sucht Jesum, den Nazarener, den Gekreuzigten. Er ist auferstanden, er ist nicht hier. Siehe da die Stätte, wo sie ihn hingelegt hatten.

7	ἀλλὰ sondern- G0235	ὑπάγετε, weggehen G5217	εἶπατε sagen G3004	τοῖς den- G3588	μαθηταῖς Juenger G3101	αὐτοῦ, seiner G0846	καὶ und- G2532	τῷ dem- G3588	Πέτρῳ, Petrus G4074	ὅτι dass- G3754	
	Προάγει vorangehen G4254	ὑμᾶς euch G4771	εἰς in- G1519	τὴν die- G3588	Γαλιλαίαν; Galilaea G1056	ἐκεῖ dort G1563	αὐτόν ihn G0846	ὄψεσθε, sehen G3708	καθὼς wie G2531	εἶπεν sagen G3004	ὑμῖν. euch G4771

Aber gehet hin, saget seinen Jüngern und Petrus, daß er vor euch hinget nach Galiläa; daselbst werdet ihr ihn sehen, wie er euch gesagt hat.

8	καὶ und- G2532	ἐξελθοῦσαι, hinausgehen G1831	ἔφυγον fliehen G5343	ἀπὸ von- G0575	τοῦ des- G3588	μνημείου. Grabmal G3419	εἶχεν haben G2192	γὰρ denn- G1063	αὐτὰς sie G0846	τρόμος Zittern G5156	καὶ und- G2532
	ἔκστασις, ἔκστασις G1611	καὶ und- G2532	οὐδενὶ niemand G3762	οὐδὲν niemand G3762	εἶπαν; sagen G3004	ἐφοβοῦντο sich-fuerchten G5399	γάρ. denn- G1063				

Und sie gingen hinaus und flohen von der Gruft. Denn Zittern und Bestürzung hatte sie ergriffen, und sie sagten niemand etwas, denn sie fürchteten sich.

9	«Ἀναστὰς aufstehen G0450	δὲ aber- G1161	πρωῖ frueh G4404	πρώτῃ erster G4413	σαββάτου, Sabbat G4521	ἐφάνη scheinen G5316	πρῶτον zuerst G4412	Μαρίᾳ Maria G3137	τῇ der- G3588
	Μαγδαληνῇ, Magdalene G3094	παρ' bei- G3844	ἧς deren G3739	ἐκβεβλήκει austreiben G1544	ἐπτὰ sieben G2033	δαιμόνια. Daemon G1140			

Als er aber früh am ersten Wochentage auferstanden war, erschien er zuerst der Maria Magdalene, von welcher er sieben Dämonen ausgetrieben hatte.

10	ἐκείνη jene G1565	πορευθεῖσα, gehen G4198	ἀπήγγειλεν berichten G0518	τοῖς den- G3588	μετ' mit- G3326	αὐτοῦ seiner G0846	γενομένοις, werden G1096	πενθοῦσι trauern G3996	καὶ und- G2532
	κλαίουσιν. weinen G2799								

Diese ging hin und verkündete es denen, die mit ihm gewesen waren, welche trauerten und weinten.

11	κακεῖνοι, und-jener G2548	ἀκούσαντες hoeren G0191	ὅτι dass- G3754	ζῇ leben G2198	καὶ und- G2532	ἐθεάθη schauen G2300	ὑπ' unter- G5259	αὐτῆς, ihrer G0846	ἠπίστησαν. nicht-glauben G0569
----	---	---	---------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	--	--	--	--

Und als jene hörten, daß er lebe und von ihr gesehen worden sei, glaubten sie es nicht.

- 12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἑξ αὐτῶν περιπατοῦσιν, ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ
mit- aber- diese zwei aus- ihrer wandeln offenbaren in- anderer
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1417](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4043](#) [G5319](#) [G1722](#) [G2087](#)
- μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἄγρόν;
Gestalt gehen in- ἄγρόν
[G3444](#) [G4198](#) [G1519](#) [G0068](#)

Nach diesem aber offenbarte er sich zweien aus ihnen in einer anderen Gestalt, während sie wandelten, als sie aufs Land gingen.

- 13 κακεῖνοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς; οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.
und-jener weggehen berichten den- uebrige auch-nicht- jene glauben
[G2548](#) [G0565](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3761](#) [G1565](#) [G4100](#)

Und diese gingen hin und verkündeten es den übrigen; auch denen glaubten sie nicht.

- 14 Ὑστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἑνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν
später aber- zu-Tisch-liegen ihnen den- ἑνδεκα offenbaren und- schmähen
[G5305](#) [G1161](#) [G0345](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1733](#) [G5319](#) [G2532](#) [G3679](#)
- τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν
die- Unglaube ihrer und- Herzenshaerte dass- den- schauen ihn
[G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4641](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2300](#) [G0846](#)
- ἐγηνερμένον (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.
auferwecken aus- Tote nicht- glauben
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3756](#) [G4100](#)

Nachher, als sie zu Tische lagen, offenbarte er sich den Elfen und schalt ihren Unglauben und ihre Herzenshärte, daß sie denen, die ihn auferweckt gesehen, nicht geglaubt hatten.

- 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ
und- sagen ihnen gehen in- den- Welt alle verkündigen das-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0537](#) [G2784](#) [G3588](#)
- εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
Evangelium alles der- Schoepfung
[G2098](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2937](#)

Und er sprach zu ihnen: Gehet hin in die ganze Welt und prediget das Evangelium der ganzen Schöpfung.

- 16 ὁ πιστεύσας, καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας
der- glauben und- taufen retten der- aber- nicht-glauben
[G3588](#) [G4100](#) [G2532](#) [G0907](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0569](#)
- κατακριθήσεται.
verurteilen
[G2632](#)

Wer da glaubt und getauft wird, wird errettet werden; wer aber nicht glaubt, wird verdammt werden.

- 17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσιν ταῦτα; παρακολουθήσει ἐν τῷ ὀνόματί
Zeichen aber- den- glauben diese nachfolgen in- dem- Name
[G4592](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3778](#) [G5023](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)
- μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν; γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς;
meiner Daemon austreiben Zunge reden neu
[G1473](#) [G1140](#) [G1544](#) [G1100](#) [G2980](#) [G2537](#)

Diese Zeichen aber werden denen folgen, welche glauben: In meinem Namen werden sie Dämonen austreiben; sie werden in neuen Sprachen reden,

- 18 [και ἐν ταῖς χερσὶν] ὄφεις ἀροῦσιν; κἄν θανάσιμόν τι πίνωσιν,
und- in- den- Hand Schlange aufheben wenn-auch toedlich jemand trinken
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3789](#) [G0142](#) [G2579](#) [G2286](#) [G5100](#) [G4095](#)
- οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβη; ἐπὶ ἀρρώστους, χεῖρας ἐπιθήσουσιν, καὶ καλῶς
nicht- nicht- sie schaden auf- ἀρρώστους Hand auflegen und- gut
[G3756](#) [G3361](#) [G0846](#) [G0984](#) [G1909](#) [G0732](#) [G5495](#) [G2007](#) [G2532](#) [G2573](#)
- ἔξουσιν.
haben
[G2192](#)

werden Schlangen aufnehmen, und wenn sie etwas Tödliches trinken, so wird es ihnen nicht schaden;
Schwachen werden sie die Hände auflegen, und sie werden sich wohl befinden.

- 19 Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς, μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς, ἀνελήμφθη εἰς
der- zwar- nun- Herr Jesus mit- das- reden ihnen ἀνελήμφθη in-
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G0353](#) [G1519](#)
- τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.
den- Himmel und- sich-setzen aus- rechte des- Gott
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

Der Herr nun wurde, nachdem er mit ihnen geredet hatte, in den Himmel aufgenommen und setzte sich zur Rechten Gottes.

- 20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος,
jene aber- hinausgehen verkündigen ueberall des- Herr mitwirken
[G1565](#) [G1161](#) [G1831](#) [G2784](#) [G3837](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4903](#)
- καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων». «[πάντα
und- den- Wort bestaetigen durch- der- nachfolgen Zeichen alles
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0950](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1872](#) [G4592](#) [G3956](#)
- δὲ τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν, μετὰ
aber- die- gebieten den- ueber- den- Petrus in-Kuerze verkündigen mit-
[G1161](#) [G3588](#) [G3853](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4935](#) [G1804](#) [G3326](#)
- δὲ ταῦτα. καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ, ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως,
aber- diese und- er der- Jesus von- Osten und- bis Westen
[G1161](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G0891](#) [G1424](#)
- ἐξαπέστειλεν δι' αὐτῶν, τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς
ἐξαπέστειλεν durch- ihrer das- heilig und- unvergaenglich Verkündigung der-
[G1821](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2413](#) [G2532](#) [G0862](#) [G2782](#) [G3588](#)
- αἰωνίου σωτηρίας. ἀμήν].
ewig Rettung Amen
[G0166](#) [G4991](#) [G0281](#)

Jene aber gingen aus und predigten allenthalben, indem der Herr mitwirkte und das Wort bestätigte durch die darauf folgenden Zeichen.